



このケーススタディは、RWS Holdings plc傘下のSDLのクライアントと協力して作成されました



安全な多言語マルチメディアのウェブ ポータルを構築

ソリューション：

Tridion Sites®

Tridion® DXD

BluePrinting®

SDL BluePrinting テクノロジーを採用した **Repsol** は、最新のグラフィックデザイン、優れたアクセシビリティと快適な操作性を備えた、多国・多言語、マルチメディア対応のウェブポータルを安全に運営しています。コンテンツのエディターは新しいコンテンツをすばやく作成してアップロードできるようになりました。

Repsol は、大規模で国際的な石油ガス会社で、世界 37 か国に事業を展開しています。スペインとアルゼンチンにおける最大手であり、民間の石油会社として世界でトップ 10 に入ります。従業員は世界中で 24,000 人を超えます。

また、民間のエネルギー企業として中南米最大の総資産を誇ります。同社のウェブサイトは、複数の言語で利用でき、ブランディングの一貫性を保ちつつローカライズ済みコンテンツを提供するという、Repsol のグローバル企業としての地位を反映したものである必要がありました。

迅速で効率的なコミュニケーション

Repsol がオンライン活動を始めた初期の頃、同社には動的なページ上に構築された企業ポータルがありました。ところが、ページには多くの変更を頻繁に加える必要があったため、まもなく運用が難しくなり、コストも増加しました。また、同社はコミュニケーションポリシーの観点から、オーディエンスの言語でのコミュニケーションが重要であると判断しました。

そのため、Repsol は多言語や複数の国に対応できるマルチメディアのコミュニケーション戦略を可能にするコンテンツ管理システムの採用を決定しました。SDL (現 RWS) と大手システムインテグレーターの Accenture は、ソリューションの重要な担い手でした。

元のコンテンツを使用して別の言語に翻訳またはローカライズする機能は、Repsol のすべての国別ウェブサイトに必要な柔軟性をもたらしました。

「Repsolのエディターは、便利なツールを活用して、コンテンツの制作、保守、公開を迅速かつ効率良く行っています。Tridion Sitesのテクノロジーのおかげで、コスト効率に優れた方法で業務が遂行できるようになり、経費の抑制にも貢献しています」

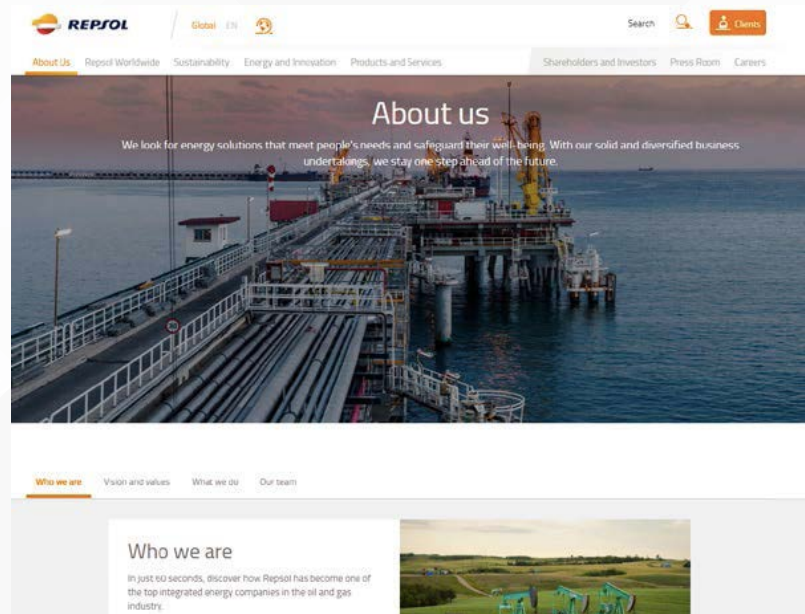
Pilar Marqués 氏

Online Communication 部門
Vice-Director, Repsol

ビジネス動向

Repsol が SDL のウェブコンテンツ管理ソリューションを選択したのは、以下のような特長と機能が理由でした。

- BluePrinting テクノロジー：複数のバリエーション（言語、国、チャンネル、ターゲットグループ、ブランドなど）があるウェブサイト全体のデザインに最適なメカニズム。
- 一元的でありながら委託も可能なセキュリティ管理：Repsol ではプロフィール、アクセス権、権利に基づき、スペインでシステムの一元管理を行っていますが、多くのタスクは他国のウェブ管理者や言語コーディネータに委託されています。
- 迅速、効率的、直感的：公開モデルにより、訪問者はウェブサイトをすぐに閲覧でき、エディターは簡単にサイトを更新できます。
- 最適化されたシステム統合機能：Tridion Sites は、API のプログラミングまたは「ビジネスコネクタ」ウェブサービスを利用して、他の製品と簡単に統合できます。
- Repsol は、標準的なテクノロジーに基づいて、きわめて大量のコンテンツの移行と公開を開発および導入できました。
- 外部のチーム（自動車レースイベントを報道するジャーナリストなど）も、ほぼリアルタイムで自分の記事をウェブサイトにアップロードできます。
- 自動翻訳ワークフロー：ワークフローの自動化プロセスは、リアルタイムで翻訳サプライヤと統合されました。



実証とメリット

Repsol は、最新のグラフィックデザイン、優れたアクセシビリティと快適な操作性を備えた、多国・多言語、マルチメディア対応のウェブポータルを安全に運営しています。コンテンツのエディターは新しいコンテンツをすばやく作成してアップロードできるようになりました。

その効果は結果に表れています。Repsol のインターネットサイトは7つの言語に対応しています。各言語のサイトは、約13万ページ、10万のコンポーネントで構成され、翻訳された文章は350万ワード以上にのぼります。

その努力は報われ、Repsol のウェブサイトは、1か月の訪問件数が800万以上、閲覧ページ数は1億ページ、ユニークユーザー数は360万人以上を誇ります。

オンラインコミュニケーションの重要性に着目した Repsol は、同社の新しいポータルを宣伝する大がかりなテレビキャンペーンを開始しました。

このプロジェクトにより、Repsol はスペインのすべての公用語（カスティーリャ語、カタルーニャ語、ガリシア語、バスク語）とその他の3つの国際語をウェブポータルに統合した、初の IBEX 35 上場企業となりました。

Repsol はこの功績が認められ、年に一度の Tridion Sites ユーザーカンファレンスで「Best Commercial Website of the Year」を受賞しました。

事実と数値情報

- Repsol のインターネットサイトは7言語に対応
- 各言語のサイトは、約13万ページで構成され、翻訳された文章は350万ワード以上
- Repsol のウェブサイトは、1か月の訪問件数が800万以上、閲覧ページ数は1億ページ、ユニークユーザー数は360万人以上

その他のケーススタディ：

[rws.com/jp/customers](https://www.rws.com/jp/customers)

RWS について

RWS Holdings plc は、テクノロジーを駆使した翻訳サービス、コンテンツ管理サービス、知的財産サービスを提供するリーディングプロバイダです。RWS は、ビジネスに不可欠なコンテンツを大規模に配信し、イノベーションの保護と実現を可能にすることで、お客様が世界中の人々とつながり、新たなアイデアを提供することを支援します。

私たちのビジョンは、グローバルインテリジェンス、深い専門知識、スマートなテクノロジーを通じて、言語、コンテンツ、市場参入における課題を解決することにより、世界中の人々と組織をつなぐ橋渡しをすることです。

当社の顧客には、グローバルブランド上位100社のうちの90社、製薬会社上位10社、世界中の大手特許事務所20社のおよそ半数が含まれています。また、クライアントベースは、ヨーロッパ、アジア太平洋、北南米に広がり、テクノロジー、製薬、医療、法律、化学、自動車、行政機関、電気通信の各分野を網羅しており、5つの大陸に複数のオフィスを構えています。

1958年に設立されたRWSは、英国に本社を置き、AIM、ロンドン証券取引所規制市場に上場されています（RWS.L）。

詳細については、www.rws.com/jp をご覧ください。

© All Rights Reserved. ここに記載されている情報は、RWS Group* の機密情報および専有情報とみなされます。

* RWS Group とは、RWS Holdings PLC およびその関連会社および子会社の代表を意味します。